

《 汉 译 大 众 精 品 文 库 》 文 化 类

性政治

[美] 凯特·米利特 著
宋文伟 译

SEXUAL POLITICS



江苏人民出版社

《 汉 译 大 众 精 品 文 库 》 文 化 类

精
译

性政治

[美]凯特·米利特 著
宋文伟 译



江苏人民出版社



038253

图书在版编目(CIP)数据

性政治 / (美)米利特著;宋文伟译. —南京:江苏人民出版社, 2000.3

书名原文: Sexual Politics

ISBN 7-214-02608-2

I. 性... II. ①米...②宋... III. 性社会学

IV. C913.14

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 52781 号

- | | |
|-------|--------------------------|
| 书 名 | 性政治 |
| 著 者 | [美]凯特·米利特 |
| 译 者 | 宋文伟 |
| 责任编辑 | 蒋卫国 周晓阳 |
| 责任监制 | 王列丹 |
| 出版发行 | 江苏人民出版社 |
| 地 址 | 南京中央路 165 号 |
| 邮政编码 | 210009 |
| 经 销 | 江苏省新华书店 |
| 印 刷 者 | 扬州印刷总厂 |
| 开 本 | 850 × 1168 毫米 1/32 |
| 印 张 | 16.125 插页 2 |
| 印 数 | 1—6125 册 |
| 字 数 | 400 千字 |
| 版 次 | 2000 年 1 月第 1 版第 1 次印刷 |
| 标准书号 | ISBN 7-214-02608-2/G·828 |
| 定 价 | 22.00 元 |
- (江苏人民版图书凡印装错误可向承印厂调换)

前 言

本书将展现在读者面前的是一个相对而言尚未被探索过甚至充满臆断的领域。因此,在带领他们穿越这一领域前,为他们提供一个总的概貌也许是不无必要的。本书第一部分论述的是性问题中常常被忽视了的政治内涵问题。首先,我将以强权和支配观念在当代文学中描写性行为时所发挥的作用来论证这一观点。讨论完这些随意选取的例证之后,接下来的一章从理论上探讨分析男女两性的社会关系。我认为,这是全书最重要也是最难写的一章。在这一章我力图对作为一种政治制度的男权制作出一个系统的概述。这一章以及全书中论述的许多问题都是探讨性的;同时,为了向读者展示一个前后一致的论点,我省略了(尽管不应该这样)我们社会生活中那些更为我们熟悉的模糊不清和相互矛盾的方面。

第二部分的第三、四两章主要是历史回顾。首先概述了19世纪和20世纪初,在传统的两性关系中发生的巨大变化,接着论述随后出现的反动年代的情况,这种反动使男权制的生活方式在作出某些改变后得以延续下去,并在约30年的时间内,阻挠了这一领域内任何革命性的社会变革。其后几章着重讨论分析了我认为代表了反动时期思潮的三位作家的作品,详细评述了他们对性政治的急剧变化的前景的反应,以及他们带着反动情绪对这一变动所作的反抗。最后一章专门讨论了让·热内的作品,旨在从两方面

作出对比。一方面是从热内在小说中描写和暴露的同性恋中的优势等级的间接角度,论述性的等级,另一方面是通过他在剧本中对性压迫的重点描写,论述任何一场激进运动都必须消除这种压迫的理由。

我始终相信,文学批评这一极具冒险精神的活动不应局限于完成职守似地作出一番恭维,而应抓住文学作品在描写、解释甚至歪曲生活时赋予它的更加深刻的见解。本论文(本书原为作者的博士论文——译者)由分量相等的文学和文化批评构成。它看上去也许像一个怪物,一个杂种,也可能完全是一个新的变种。我是抱着这样一种假定写作本论文的,即,既然文学作品可以在一个广阔的文化背景下酝酿和形成,文学批评也可以照此行事。源于文学史的文学批评因其局限性无法做到这一点,而源于美学考虑的文学批评,即“新文学批评”,则决不愿意这样做。

我还发觉,批评者应理智地严肃对待作者的思想,不论他们(如本书中提到的小说家)是否希望人们严肃对待他们。在与这些作家的某些观点发生实质性分歧时,我宁愿以上述态度与他们辩争,而不愿意玩弄批评界的那种把戏,用“同情性的阅读”来掩饰我的异议,更不愿虚伪地佯称某某艺术家“缺乏技巧”,或称其是一位“拙劣的写字匠”。比如,与劳伦斯的观念完全相左的批评家总喜欢说:劳伦斯的文笔太糟,而这完全是一种主观判断。我认为,较为正确的做法是对劳伦斯的作品进行一番彻底的研究,以便告诉人们他对形势的分析为何不恰当或带有偏见、他的影响为什么是有害的,而不必转弯抹角地说,他不是一个伟大的、有独到见解的艺术家,但在许多方面却是一个具有高尚道德和健全理智的人。

在写作本论文的过程中,我的工作变得越来越艰难,甚至常常使我不堪重负。若没有许多人的指导、支持和极其可贵的批评,我就不可能完成这篇论文。为此,我要感谢乔治·斯塔德、西奥多·索

拉塔洛夫、贝蒂·普拉什科、安尼特·巴克斯特、玛丽·马瑟西尔、莱拉·卡普、苏珊娜·沙德-萨默斯、凯瑟琳·斯廷普森、理查德·古斯塔夫森、劳里·斯通、弗朗西丝·卡姆和西尔维亚·亚历山大。我尤其要感谢斯蒂文·马库斯，他格外仔细地阅读了本书的手稿，并且总是挤出大量的时间，极其耐心地劝告我不要因为修辞的需要而牺牲了思辨的缜密。

凯特·米利特

Sexual Politics

Copyright © 1990 by Kate Millett

Chinese(Simplified Characters)Trade Paperback copyright © 1998 by Jiangsu People's Publishing House

Published by arrangement with Georges Borchardt, Inc.,

Through Arts & Licensing International, Inc., USA

ALL RIGHTS RESERVED

江苏省版权局著作权登记

图字:10-1999-002 号

目 录

前 言	(1)
-----	-----

第一部 性 政 治

第一章 性政治例证	(3)
第二章 性政治理论	(32)

第二部 历史背景

第三章 性革命(第一阶段:1830—1930)	(81)
一、政治背景	(81)
二、论 争	(112)
第四章 反革命(1930—1960)	(213)
一、反动政策:纳粹德国和苏联的模式	(213)
二、思想的反动	(231)

第三部 性在文学中的反映

第五章 D.H. 劳伦斯	(321)
一、对性的虔诚	(321)
二、恋母情绪	(332)
三、过渡阶段的性态度	(347)

四、男同性恋情绪	(362)
五、宗教性仪式	(381)
第六章 亨利·米勒	(405)
第七章 诺曼·梅勒	(434)
第八章 让·热内	(467)
跋	(507)

第 一 部
性 政 治

原书空白

第一章

性政治例证



我会叫她把洗澡的用具都给我准备好。她往往装出一副不情愿的样子，不过，她仍然会照我说的去做。一天，我坐在浴缸里正往身上抹肥皂时，发现她忘了把浴巾给我放好。“艾达，”我喊道，“给我把浴巾拿来！”她走进浴室，把浴巾递给我。她身穿一件丝绸睡袍和一双长统丝袜。她身子伏过浴缸，往架子上放浴巾时，睡袍突然敞开了。我一骨碌跪起身来，把头埋进她毛茸茸的阴部。这一切发生得如此之快，她根本就来不及反抗，甚至连假装反抗的时间也没有。眨眼的工夫，我就把她连人带衣拖进了浴缸。我脱去她的睡袍丢到地上，但没有脱她的丝袜——这使她的模样更加淫荡，更具克拉纳赫画中的裸女的风韵。我朝后躺下，一把将她拉过来压在我身上。她犹如一只发情的母狗，在我浑身上下乱咬，大口地喘着粗气，像钩钩上的蚯蚓一样不停地扭动着身体。在我们俩擦干身子的当儿，她弯下身来一口口地轻咬我的阳物。我在浴缸边缘坐下，她便跪在我跟前，大口咬住我那玩意儿，贪婪地吮吸起来。过了片刻，我叫她站起来，弯下身去，随后，我让她体验了一次从背后交媾的乐趣。她那小小的阴物十分湿润，正合我意。我咬着她的颈背、耳垂以

及她肩部的敏感处。我从她身体里抽出来时,在她那白净的形状优美的臀部留下了齿痕。从头至尾,我们一言未语。^①

这段极富刺激性的描述文字摘自亨利·米勒的名著、自传体小说三部曲《在玫瑰色的十字架上受刑》的第一部《性》。该书于40年代首先在巴黎出版,而在他自己的祖国、大洋彼岸讲究卫生健康的美国遭禁。直到1965年,才由格罗夫出版社在美国出版了此书。米勒用化名瓦尔叙述了他对朋友比尔·伍德鲁夫之妻艾达·魏尔兰的勾引。前面摘录的那段有关性行为的描述,除了叙述者称之为“性交”的纯动物行为之外,还有许多值得我们注意之处。实际上,正是这值得注意之处赋予了这一事件的描述价值和特点。

首先,我们必须考虑一下这件事情发生的背景情况。瓦尔刚在艾达·魏尔兰演出的滑稽歌舞剧院外见到了比尔·伍德鲁夫。在米勒芜杂的叙述方式中,两人的邂逅唤起了主人公对十年前与艾达的一次次性交的回忆。于是,作者花了十一页的篇幅生动地再现了那些往事。首先是对艾达的描写:

她人如其名,毫厘不差——漂亮、爱虚荣、好夸张、不守妇道、娇生惯养、放纵不羁。她美如德累斯顿洋娃娃,惟一不同的是她有一头乌亮的黑发,以及灵魂中存有爪哇人那样的偏见。假如她有灵魂的话!她的欲望完全存活在她的肉体 and 感官里。她用专横的意志指挥着表演,肉体的表演,而可怜的伍德鲁夫还把这看做某种具有重大意义的性格魅力……艾达像个女巫似的吞噬了一切。她没心没肺,欲壑难填。^②

伍德鲁夫被描写成一个溺爱妻子的傻瓜:“他为她做得越多,

她越瞧不起他。她是个十足的魔鬼。”^③叙述者宣称自己丝毫不会受艾达的魔力的影响,但是,他还是屈从于自己的好奇心,对她作出了冷淡的猜测:

这么说吧,虽然我常常猜想,她作为一个发泄性欲的目标会是个什么样子,但对于她是个什么样的人,我才不在乎呢。我的猜测是不带感情色彩的,但不知怎么她知道了我的想法,完完全全地知道了。^④

作为伍德鲁夫家的朋友,瓦尔可以在他们家过夜,并且第二天待比尔去上班后,他在床上享用了早餐。瓦尔让艾达为他服务所用的第一个手法对随后发生的事情很重要:

她讨厌侍候我在床上吃饭的主意。她没有这样侍候过她丈夫,想不通为什么要为我做这些。除了在伍德鲁夫家,我从未在床上用过早餐。我这样做是有意要激怒和羞辱她。^⑤

米勒小说的核心是一个个神话般的人物。小说主人公(往往都是作者本人的某种化身)具有不可抗拒的性魅力,其性功能几乎达到了神秘的程度。因此,读者对艾达落入瓦尔之手也就不会感到十分惊讶。现在,让我们再回到前面引用的那一长段描述。整个场景读起来很像一系列的计谋。男主人公很具挑衅性,而我们习惯性地看作小说女主人公的一方却对此采取了默认的态度。譬如,他的第一个计谋是强迫她提供进一步的服务,给他送浴巾。这把艾达降到了女主人和佣人这一合适的地位。艾达身穿敞开式睡袍和长统丝袜这一细节不仅十分恰当而且具有几分浪漫情调。女性读者也许会意识到,女人穿长统丝袜时往往都要用些其他的辅

助饰物,如紧身褙或袜带。但是,典型的男性幻想是,裸体女子若要穿什么的话,不论是袜类或内衣,最合适的是薄纱般的丝织物。

瓦尔采取了第一个行动:“我一骨碌跪起身来,把头埋进她毛茸茸的阴部。”“毛茸茸的阴部”这个词语很重要,因为它提示读者不要简单地从表面去理解主人公行为的谦恭及其蕴含的请求态度。在那一整段叙述中,“毛茸茸的阴部”暗含着一种基调,即一个男人在用男性的词汇和观点向另一个男人讲述他的业绩。更能揭示出主人公行为的真实特征的是下面这个评论:“这一切发生得如此之快,她根本就来不及反抗,甚至连假装反抗的时间也没有。”由于整个场景描写的主要是用强权获得服务,而不是性交,因此,“反抗”一词会引起读者强烈的反应。在这段描写之前,瓦尔已经告诉读者,“她企图将我置于她的魔力之下,使我处于走钢丝般的危险境地,就像她以前对待伍德鲁夫和其他追求者那样。”这当然是一个两人中谁将处于走钢丝的危险境地、谁将是主人的问题。

迅速将艾达置于自己的控制之下后,瓦尔立即采取行动,以防艾达反抗。这引出了下一个令人惊叹的行动——可以说,瓦尔将她带进了他自己感到舒适的环境,而使她和衣进到浴缸里,处于一种十分荒唐的处境。在这里,描述所使用的语言再一次表明了隐含的强权意识:“我把她……拖进了浴缸。”作者在此还告诉读者,叙述者动作之迅速敏捷是可以大加赞扬的;艾达转眼之间便扑腾着进了浴缸。在完成这一切主动进攻行为之后,瓦尔开始脱去他的猎物身上多余的睡袍,并将之扔到地上。

展示长统丝袜和裸体是为了给人一种美学上的愉悦感,使艾达的“模样更加淫荡,更具克拉纳赫画中的裸女的风韵。”作者在此之前提到过,克拉纳赫画中的柔弱完美的裸女形象与艾达的体形十分相似。把这种天真无邪和稀世罕见的形象与传统的穿长统丝袜的“不贞女人”相提并论显然是一种策略。“淫荡”一词在这里有肉欲、好色之意,尤其是那些堕落的性行为,而这一含意明显是来

自清教徒似的信念,认为性行为是十分肮脏的,且有点儿荒唐可笑。《韦氏大字典》给“淫荡”下的定义是:放纵的,淫乱的,好色的,勾起淫欲的。其中提到的克拉纳赫画的裸女像很可能是《创世记》中那位纤弱的、面带病容的夏娃,而现在则被贬低为挂历美女。

瓦尔十分镇静、自信,而且感到舒适惬意。他继续说道:“我朝后躺下,一把将她拉过来压在我身上。”接下来的是纯主观的描述。主人公在停止自我赞赏之后,陷入了对自己的影响的怀疑之中,因为随后的激情迸发来自艾达,虽然她的激情产生于巴甫洛夫条件反射机制。艾达像著名的程序玩具狗,事实上,“犹如一只发情的母狗”,对主人公技巧娴熟的操纵作出了反应:“……在我浑身上下乱咬,大口地喘着粗气,像钓钩上的蚯蚓一样不停地扭动着身体。”读者从中看不到任何迹象,表明我们的主人公在作出反应时,也有过这种动物般的失去自制力的表现。他扮演的是钩子的角色,她则扮演了蚯蚓的角色。其含意非常清楚,即冷峻的镇定自若与情人似的屈从和不成熟的脆弱之间的鲜明对照。从这个短语双重的但又相关的意思中可以看出,主人公得到了艾达。

在这一类性行为的叙述中,按照惯常的顺序,一种性交姿势之后一定会紧接着另一种不太正统,因而也是更加有趣的姿势。米勒让读者看到,在一阵短暂的口淫之后,接着就是背式性交。但是,与我们谈论的大主题更为相关的信息是,这时候艾达已经被“钩”得很紧,以至于她开始采取了主动:“……她弯下身来一口口地轻咬我的阳物。”这时已处于中心位置的主人公的“阳物”仍然是一个钩,艾达变成了一条极易上钩的鱼。(也许所有这些与水有关的意象都是由浴缸引发的。)

再进一步,两人彻底调换了位置:“我在浴缸边缘坐下,她便跪在我跟前,大口咬住我那玩意儿,贪婪地吮吸起来。”这清楚地勾勒出了强权关系。余下的只待主人公以他最后的傲慢之举来宣布他的胜利:“过了片刻,我叫她站起来,弯下身去,随后,我让她体验了

一次从背后交媾的乐趣。”

读到这里,读者体验到的几乎是一种超自然的强权感——如果读者是男性的话。因为这段描写不仅以轻快和富于想像力的笔触,运用环境、细节和上下文来激发性交的快感,而且也肯定了男性对软弱、顺从和十分愚蠢的女性的控制。这是性政治在性交这个基本层面上的例证。主人公以及读者获得的几方面的满足无疑是来自这一男性自我的胜利,其中最实在的满足产生于以下这句话:“她那小小的阴物十分湿润,正合我意。”

然后,为了迎合读者的胃口,主人公讲述了他是如何享受他的猎物的。他咬着“……她的颈背、耳垂以及她肩部的敏感处。我从她身体里抽出来时,在她那白净的形状优美的臀部留下了齿痕。”最后这一咬几乎是表示占有和使用的专利标志,但更表明了一种态度。瓦尔先前已经告诉我们,比尔·伍德鲁夫是个荒唐至极、溺爱老婆的可怜虫,竟然去亲吻她的阴部,贬低自己。我们的主人公以他自认为更加合乎规范的方式重新调整了男女两性的关系。

毫无疑问,这段叙述中最能表明主人公心迹的是最后那句话:“从头至尾,我们一言未语。”像民间故事中从不肯放下架子脱帽致意的英雄一样,瓦尔不用屈尊作任何的语言交流就完成了整个战役,包括最后那一举。作者又用了几页的篇幅和各种刺激性描写对这段风流事作了回忆。这时主人公开始运用一系列表示鄙夷的身体和情感的姿态来巩固自己的强权地位。在回答她的“你并不真心喜欢我,是吗?”的问题时,他有意傲慢地答道:“‘我喜欢这玩意儿’,我说着,使劲戳了一下她的阴物。”^⑥他的阴茎这时成了一种惩罚工具,而艾达的生殖器则成了她蒙辱的根源:“我喜欢你的屁,艾达……它是你最好的东西。”^⑦

所有进一步的叙述都企图使读者相信瓦尔具有超凡的智力和控制能力,同时表明女性痴愚的顺从和不可救药的淫荡。每一个时刻都是对他的赞扬,对她的贬低。这是一个触目惊心的双重性